

Periódico informativo para los extranjeros

# Ayase Today

## あやせトゥデイ

Redactado-Publicado por Comisión ejecutiva de información multilingua de la Ciudad de Ayase

へんしゅう はっこう たげんごじょうほうしりょう どう ていさくせいらいんかい  
編集・発行：多言語情報資料あやせトゥデイ作成委員会

Lengua español

41

## Serie de amigos en el mundo

せかい とも しりーず  
世界の友だちシリーズ

### ～Quiero estudiar mucho japonés～

Esta vez hemos preguntado a Vet quien participó este año en el festival internacional de Ayase. Vet vino desde Camboya, para casarse con su esposa, que vive en Japón hace tres años. Ahora trabaja en la empresa Eiwa sangyo haciendo piezas de carro.

Antes de venir trabajaba en un banco relacionado a préstamos. El trabajo que hace ahora, es totalmente diferente pero dice que tiene amigos y le ayudan amablemente y por eso es divertido.

Le gusta hacer deporte, especialmente natación. Su casa en Camboya estaba contruida sobre una laguna, por eso podía nadar en los días calurosos alrededor de su casa. Japón tiene estaciones muy marcadas, hace mucho frio en el invierno y por primera vez vió la nieve.

Estudia en una escuela particular, se llama el futuro de Ayase, desea aprender mucho y poder hablar japonés.



さ う え つ と し かんぼじあしゅっしん  
サ ウエット氏 (カンボジア出身)

### ～日本語をたくさん勉強したい～

今回は、今年のあやせ国際フェスティバルにも出場してくれました。サ ウエットさんにお話を伺いました。

ウエットさんは、3年前に日本で暮らしていた奥さんと結婚するためにカンボジアから来日しました。現在は、市内の(株)栄和産業で車の部品を製作する仕事をしています。来日する前は銀行で融資の関係の仕事をしていたので業種は全く違うのですが、今の会社には友達がたくさんいて、優しく色々とお話してくれるのでとても楽しいと話してくれました。

また、スポーツが大好きで、特に水泳が得意とのこと。カンボジアの実家が湖の上に建てていたため、年間を通して暑い日などはよく湖に飛び込んで家の周りで泳いでいたそうです。日本には四季があり、冬はすごく寒く、雪も日本に来て初めて見たそうです。

現在、あやせ未来塾という日本語教室で日本語を勉強していますが、将来は日本語をたくさん勉強してもっと話せるようになりたいとのことでした。

Estos periódicos informativos están colocados en la municipalidad, instituciones públicas y también en Ayase TownHills( al costado de la recepción del primer piso) ,Ave tienda Ayase ,oficina de correos de Ayase(al costado del ATM),Centro de deportes de Ayase( en el gimnasio).

この情報資料は市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ave綾瀬店、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター(体育館)等に置いてあります。



# ¿No quiere estudiar japonés divirtiéndose?

## —Presentamos clases de japonés de la ciudad Ayase—

Son bienvenidos también las personas que desean estudiar por primera vez o las personas que no son hábiles.

日本語を楽しく学んでみませんか?—綾瀬市内の日本語教室の紹介—



日本語を学びたい方なら初めてでも、少し苦手な方でも大歓迎です。



### ① 《Wai Wai clase japonés》

- ◆ Fecha : Todos los sábados (excepto el segundo y quinto sábado)  
Desde las 10 a 12 de la tarde.
- ◆ Lugar : Ayuntamiento Nanbu Fureai(Kamitsuchidana minami 1-5-10)
- ◆ Para : niños de primaria a mayores
- ◆ Costo : 100 yenes( una vez)
- ◆ Contacto : Akase  
Tel 090-5797-7773

### ② 《Clase futuro de Ayase》

- ◆ Fecha : Todos los viernes (excepto el segundo y quinto sábado)  
Desde las 17:15 a 18:45
- ◆ Lugar : Empresa Eiwa (Yoshioka 4-15-5)
- ◆ Para : Adultos
- ◆ Costo : 500 (por mes)
- ◆ Contacto : Watanabe  
Tel 080-6535-5824



### ③ 《Grupo de intercambio internacional de Ayase》

- ◆ Fecha : Todos los domingos (excepto el quinto domingo)  
Desde la 13:00 a 16:00
- ◆ Lugar : Centro Nakamura (Ayaseshi Fukayanaka5-16-43)
- ◆ Para : Niños de primaria a adultos
- ◆ Costo : 50 yenes ( una vez)
- ◆ Contacto : Nakamura  
Tel 046-232-4845



### ① 《わい わい 日本語クラス》

- ◆ 日時 : 毎週土曜日 (第2・5土曜日除く)  
午前10時~12時
- ◆ 場所 : 南部ふれあい会館 (上土棚南1-5-10)
- ◆ 対象 : 小学生~成人一般
- ◆ 会費 : 100円 (1回)
- ◆ 連絡先 : 赤瀬  
TEL 090-5797-7773

### ② 《日本語クラス「あやせ未来塾」》

- ◆ 日時 : 毎週金曜日 (第2・5金曜日除く)  
17時15分~18時45分
- ◆ 場所 : (株)栄和産業 (吉岡東4-15-5)
- ◆ 対象 : 成人一般
- ◆ 会費 : 500円 (1か月)
- ◆ 連絡先 : 渡邊  
TEL 080-6535-5824

### ③ 《綾瀬国際交流の会》

- ◆ 日時 : 毎週日曜日 (第5日曜日は除く)  
13時~16時
- ◆ 場所 : 中村地区センター (綾瀬市深谷中5-16-43)
- ◆ 対象 : 小学生~成人一般
- ◆ 会費 : 50円 (1回)
- ◆ 連絡先 : 仲村  
TEL046-232-4845

## 【Sobre los informativos traducidos a varios idiomas】

En el primer piso de la municipalidad hay una sección de información en diferentes idiomas. Puede llevar libremente los folletos de información internacional.

### 【多言語情報資料について】

綾瀬市役所1階市民ホールに「多言語情報資料コーナー」を開設しています。このコーナーには、多言語の情報資料や国際関係の刊行物が置かれてあり、自由に利用することができます。

「Va a perder si no sabe sobre el seguro! Conocimiento sobre el seguro」

Se planea una clase en abril 2016

En Japón hay varios tipos de seguros, como seguro de vida, seguro de carro etc. Sobre todo el seguro contra incendio, es un seguro que involucra su vida cotidiana. Por eso AIFA el grupo de intercambio de amistad internacional, está organizando un curso para abril 2016.

Participe para que le sea útil en su vida cotidiana.

Por favor, para más información sobre el lugar y fecha, comuníquese con Akase (tel 090-5797-7773) encargado de AIFA el grupo de intercambio de amistad internacional.

## 「知らないと損をする! 保険の知識」

2016年4月にセミナーの開催予定

日本には生命保険や自動車保険など色々な種類の保険があります。特に「火災保険」は、皆さんの暮らしに深く関わることが多い大切な保険です。

そのため、AIFA あやせ国際友好協会では、2016年4月にセミナーを開催するため準備を進めています。ぜひ、セミナーに参加して日常の暮らしに役立ててください。

なお、詳しい日時や場所等は、AIFA あやせ国際友好協会の赤瀬 (Tel 090-5797-7773) までお問い合わせ下さい。



【Ohanami Ver las flores】 Empieza a florecer el Sakura desde finales de marzo a principios de abril. Diviertase en la municipalidad o en el parque Shiroyama

【お花見】 3月下旬～4月初めには桜の花がたくさん咲きます。綾瀬市役所や城山公園ではお花見を楽しんでください。

### La próxima información

Solicitud de información 次号の予定・問い合わせ先

La próxima edición informativa será en junio 2016. Si tiene comentarios sobre este boletín de información comuníquese a la sección Shimin kyoudoka jichi kyoudo

TEL: 0467-70-5640

FAX: 0467-70-5701

E-mail

su1140@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2016年6月発行予定です。

この情報紙についての意見や

問い合わせは、綾瀬市役所市民

協働課自治協働担当へ

電話 0467-70-5640

FAX 0467-70-5701

E-mail

su1140@city.ayase.kanagawa.jp

Preparamos esta información con el objeto de crear una comunidad cómoda para los residentes extranjeros, se edita a través de los voluntarios de idiomas.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。

Puede ver las antiguas informaciones en la sección colaboración ciudadana o descargar en la página web (<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>).

多言語情報資料のバックナンバーは、市役所市民協働課でも配布しているほか市のホームページ (<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>) からダウンロードすることができます。